

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 1

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

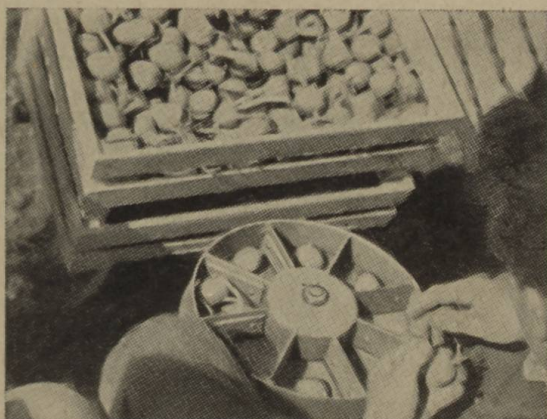
### Instrument universel porté «Muller» pour attelage 3-points



Plantation de pommes de terre sur 4 rangs avec nos planteuses semi-automatiques brevetées. En plantant, le pilotage en pente est possible.



- Construction tout acier
- Système Meccano
- De nombreux outils
- Partout fixation au parallélogramme
- Montage rapide
- Simplicité d'utilisation et d'entretien
- Frais de réparation minimes
- Longue durée de vie
- Fabrication propre



Planteuse semi-automatique avec disque à huit alvéoles pendant la plantation de pommes de terre prégermées.

Outils à planter et à sarcler pour 2 à 6 rangs

Dispositif de pilotage rallongeable

Effaceurs de traces utilisables pour tous les travaux

Distributeur d'engrais en ligne à la planteuse de pommes de terre. De ce fait, plantation et épandage d'engrais simultanés.

Exigez notre catalogue de 12 pages

**A. Muller, Bättwil** près Bâle

Atelier de construction

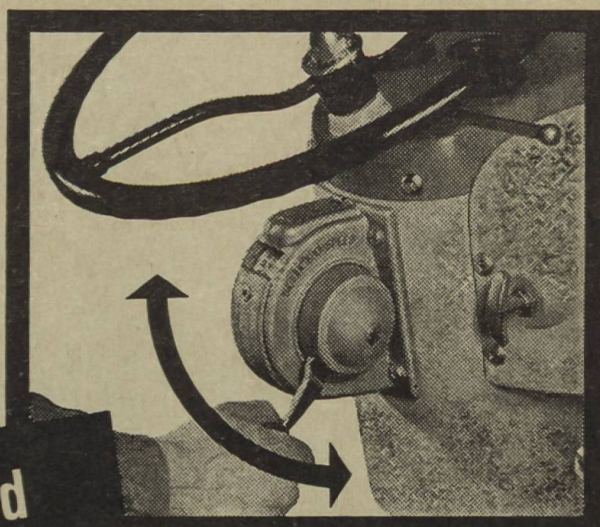
Tél. (061) 83 30 37



# Le nouveau tracteur diesel Ford 881 D

**vous apporte une nouveauté  
révolutionnaire:**

**Select-o-Speed**



**nouveau**

**Vous passez maintenant  
10 vitesses avant et 2 arrière  
sans débrayer, en pleine  
marche et quelle que soit la  
charge. Fonctionnement  
rapide, facile, sûr.**

Select-o-Speed est une boîte automatique à commande hydraulique, qui permet un changement de vitesse rapide sans aucun

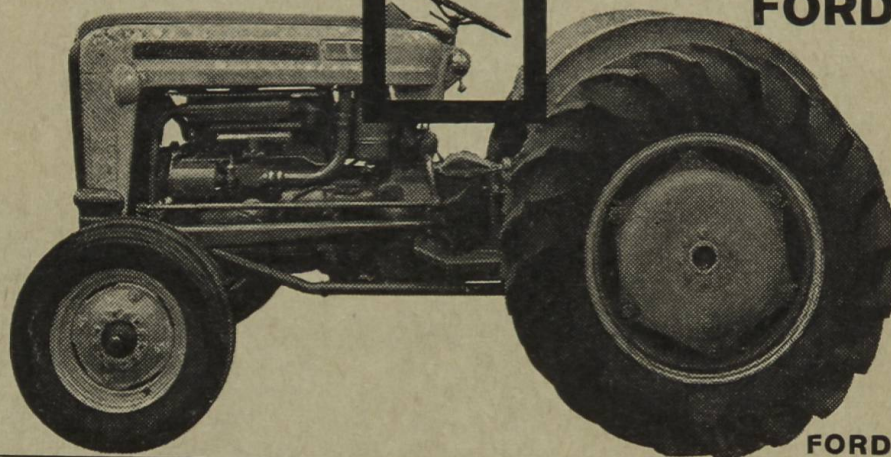
effort et sans perte de puissance. Vous n'avez qu'un petit levier à manœuvrer pour toutes les vitesses, sans vous arrêter ni débrayer.

Le tracteur possède trois prises de force indépendantes ou dépendantes, fonctionnant à trois régimes différents, utilisables à l'avant, de côté et à l'arrière.

Ces nouvelles possibilités font du tracteur diesel Ford 881 D l'instrument idéal pour tous les travaux dans le sol mouvementé de notre pays.

Renseignez-vous auprès du  
distributeur Ford de votre région!

**TRACTEUR DIESEL  
FORD 881 D**



**FORD (Sulsse)**

Echallens: Paul Henriod S.à.r.l.  
Fribourg: Etablissement Gremaud & Cie.  
Charrat: René Bruttin, Garage de Charrat

Genève: Autohall Servette S.A.  
Porrentruy: Lucien Vallat, Garage  
Sierre: Garage du Rawil S.A.



# AEBI



**Un instrument universel augmente la valeur de votre tracteur**

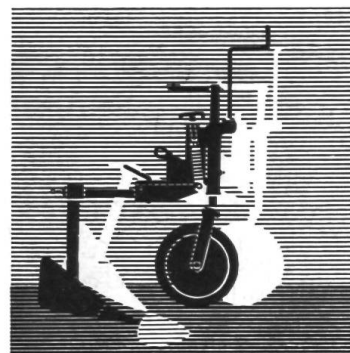
L'instrument universel porté AEBI s'adapte à tous les tracteurs munis du 3-points. Les divers outils de travail qui servent à planter, creuser les trous, butter ou sarcler, sont disposés en groupes faciles à manier. Le montage ou l'échange de ces groupes se fait facilement par un seul homme.



## NOUVEAU

Siège déplaçable latéralement.  
Roues de support à grand diamètre.  
Appareil planteur simplifié.  
Sarclage et buttage en une seule opération.

Ce dispositif de sûreté fonctionne en cas de surcharge ou d'obstacles et évite de forcer les outils.



**Le travail est un plaisir avec les machines AEBI**

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte, affranchie de 5 cts., à  
**AEBI & CO SA Fabrique de machines Berthoud**  
**Téléphone 034 / 2 33 01**

**Veuillez m'envoyer sans engagement votre documentation concernant l'instrument universel pour tracteurs**

Nom et adresse .....



# SIPRA 5

## protecteurs de vos mains

Les travaux pénibles sont plus faciles avec les gants SIPRA 5. De qualité suisse éprouvée, ils permettent de saisir avec plus de force et préviennent les blessures. Ils sont souples, flexibles, solides et durables.

4 qualités et 3 grandeurs sont en vente dans les quincailleries, les graineteries, les dépôts agricoles etc. Demandez qu'on vous montre tous les modèles SIPRA 5, ou adressez-vous à la fabrique de gants de travail

**MÖTTELI & CO. ZÜRICH 48**

Buckhauserstrasse 41 Téléphone (051) 54 77 77  
pour le prospectus 161 et la liste des détaillants!



## VACU-LUG TRACTORS PNEUS S.A.

FABRIQUE A VEVEY

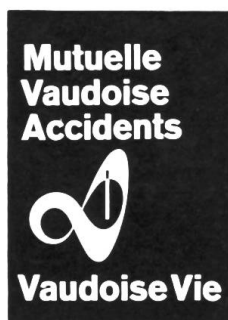
Téléphones (021) 51 49 61 — 51 61 55

*pour la rénovation*

*de vos pneus usés*

*Approuvé par l'IMA en 1955*

- 1 Utilisable de suite après rénovation, sans stockage
- 2 Toutes dimensions
- 3 Tous profils
- 4 Même usage que pour le pneu neuf
- 5 Prix: 60 % du neuf env.



**bien conseillé — bien assuré**

**Agences dans toute la Suisse**

**La Mutuelle Vaudoise Accidents a passé un contrat de faveur avec l'Association suisse de propriétaires de tracteurs**

# Hürlimann

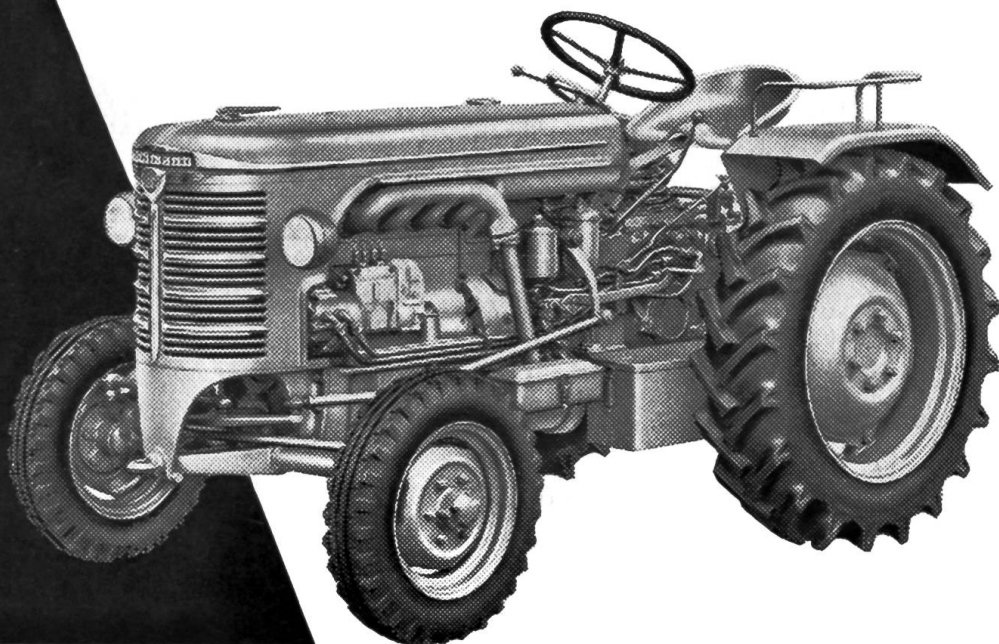
## *Diesel*

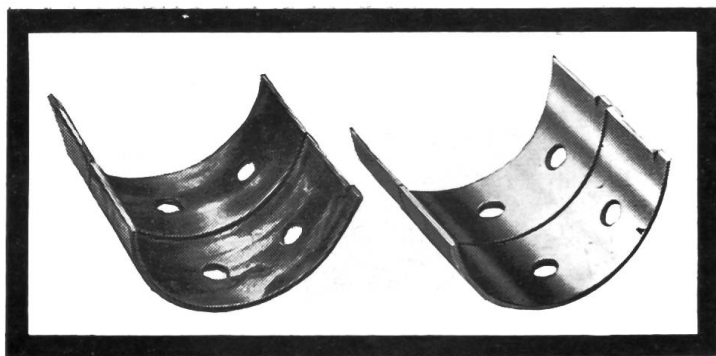
### D70

**Sa puissance extraordinaire** et sa consommation spécifique minimum en carburant jamais atteinte jusqu'à aujourd'hui de **seulement 171 g de mazout par CV/heure** provoquent partout dans le monde professionnel l'étonnement et l'admiration.

Un alésage de 90 mm et une course de 104 mm sont soumis pour 4 cylindres à 13,48 CV d'impôt et donnent à 1980 tours/minute (plein régime) **44,7 CV au frein, et 41,8 CV à la prise de mouvement** normalisée au régime de 540 tours/minute. Ces performances furent déterminées par la station des essais pour tracteurs de Darmstadt, office préposé aux consultations techniques agricoles. Il n'y a actuellement pas d'autre tracteur sur le marché mondial qui, pour un régime de 2025 tours/minute au moteur, donne 41,8 CV à la prise de mouvement, et **ne pèse que 1525 kg.**

**Le propriétaire de tracteurs qui a de l'expérience, voit enfin réalisé le vœu auquel il songeait depuis longtemps**



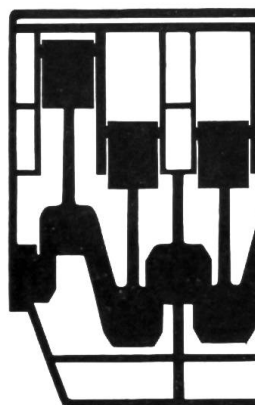


## A chose faite point de remède !

Les deux coussinets illustrés ont été lubrifiés avec de l'huile pour moteurs. Bien qu'ils aient servi pendant la même durée, leur état accuse des différences appréciables car la qualité des huiles lubrifiantes est souvent très divergente. Preuve en sont nos deux illustrations.

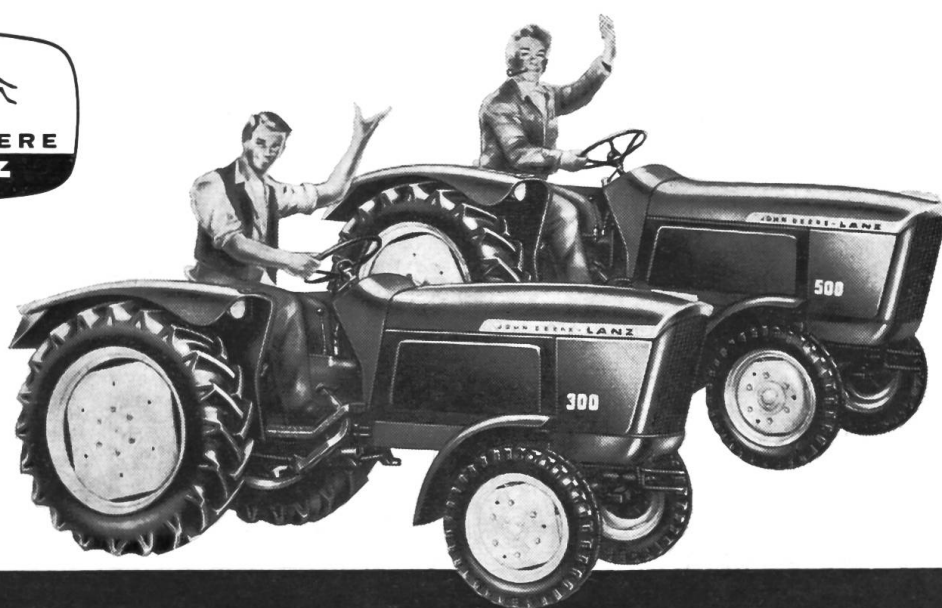
Toute la puissance que développe le moteur passe aux organes de transmission par l'intermédiaire des coussinets. A chaque minute, des milliers de chocs s'abattent sur les paliers et le film d'huile est tout ce qui les sépare de l'anéantissement. C'est pour cela que l'huile décide de la longévité d'un moteur. L'illustration de droite démontre de façon éloquent que Castrol remplit cette tâche à la perfection.

En moyenne, l'huile pour moteurs n'absorbe que le 2-3% des frais d'entretien d'un véhicule. Si vous pensez à tout le travail que votre moteur fournit, vous lui accorderez volontiers de l'huile CASTROL !



Lors de la prochaine vidange, exigez donc dans votre propre intérêt - Castrol !

# JOHN DEERE-LANZ



## Tracteurs pour demain

**construits d'après les tout derniers développements techniques  
pour les travaux agricoles les plus lourds**

- Moteur supercarré Diesel, 4 cylindres et 4 temps, avec réserve de puissance énorme pour les coups de collier. Economie et sûreté absolues.
- Boîte de 10 vitesses pratiquement sans paliers.
- Relevage hydraulique à réglage automatique, effectuant tout seul le contrôle des outils.
- Confort d'une voiture automobile et toute une série de finesses, p. ex. marche-pied devant les roues arrière, donc accès facile au siège sans être gêné par des outils attelés.

## MATRA ZOLLIKOFEN

(Berne)

Téléphone (031) 65 01 06

**Z** MATRA, Zollikofen (Berne): Veuillez m'envoyer, sans engagement, le prospectus «Tracteurs pour demain».

**O** Nom: .....

**B** Adresse: ..... **T**



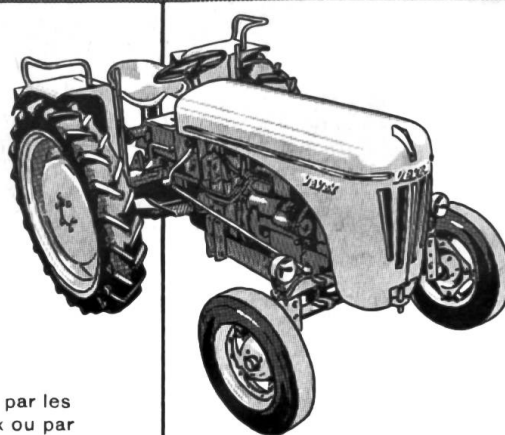
# Père et fils...

envisagent maintenant l'achat d'un tracteur. Le prospectus VEVEY les aide à faire un choix judicieux.



**VEVEY**

Renseignements par les  
agents régionaux ou par



***Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.***



Envoyez-moi sans engagement vos prospectus et liste de prix  
Nom : Adresse :

1496-I-f

---

**Pourquoi**

# **BIMOTO ZENITH et TITAN**

répondent-elles aux plus hautes exigences?

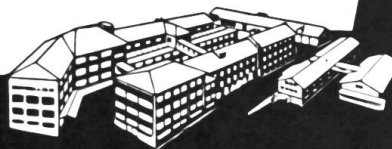
**Parce que**

seules les pompes à haute pression à 3 pistons ont, même par les plus fortes pressions, un débit parfaitement continu et travaillent sans à-coups

seules les pompes à haute pression à 3 pistons, bien que de poids léger et d'entretien économique garantissent le meilleur rendement et une grande sécurité d'emploi.

Demandez sans engagement documentation  
ou démonstrateur

56



**BIRCHMEIER & CIE. S.A. KÜNTEN AG**



## ERLAU-chaînes tout-terrain

offrent une adhérence maximale sur le verglas, la neige et dans n'importe quel terrain.

ERLAU-chaînes tout-terrain se montent facilement et se nettoient d'elles-mêmes. Elles sont fabriquées avec un super-acier, trempé par un procédé spécial.

Chaque maillon est protégé par un anneau de renforcement.

Demandez toujours les chaînes tout-terrain ERLAU car elles sont d'une qualité supérieure.

Vente par les garagistes et  
les grossistes suivants

**Agent général: ESA Burgdorf / Lausanne / Zurich**  
**Grossenbacher + Co. SA., Berne, Tél. 031 / 2 77 51**  
**Safia SA., Genève, Tél. 022 / 36 83 36**  
**Berne, Tél. 031 / 2 33 40**  
**Zurich, Tél. 051 / 23 97 23**  
**Meyer-Barca, Zurich, Tél. 051 / 25 57 30**  
**Auto-Matériel, Lausanne, Tél. 021 / 22 33 68**

## Accumulateurs

Fabrication suisse

Qualité supérieure

Garantie jusqu'à 2 ans

tous types livrables

L'emploi de matériel de première  
qualité, le montage irréprochable et la  
charge parfaite des accumulateurs

**ESCHLER-URANIA** vous garantissent:

**Durée maximale, rendement supérieur.**



### M. ESCHLER URANIA-ACCESSOIRES

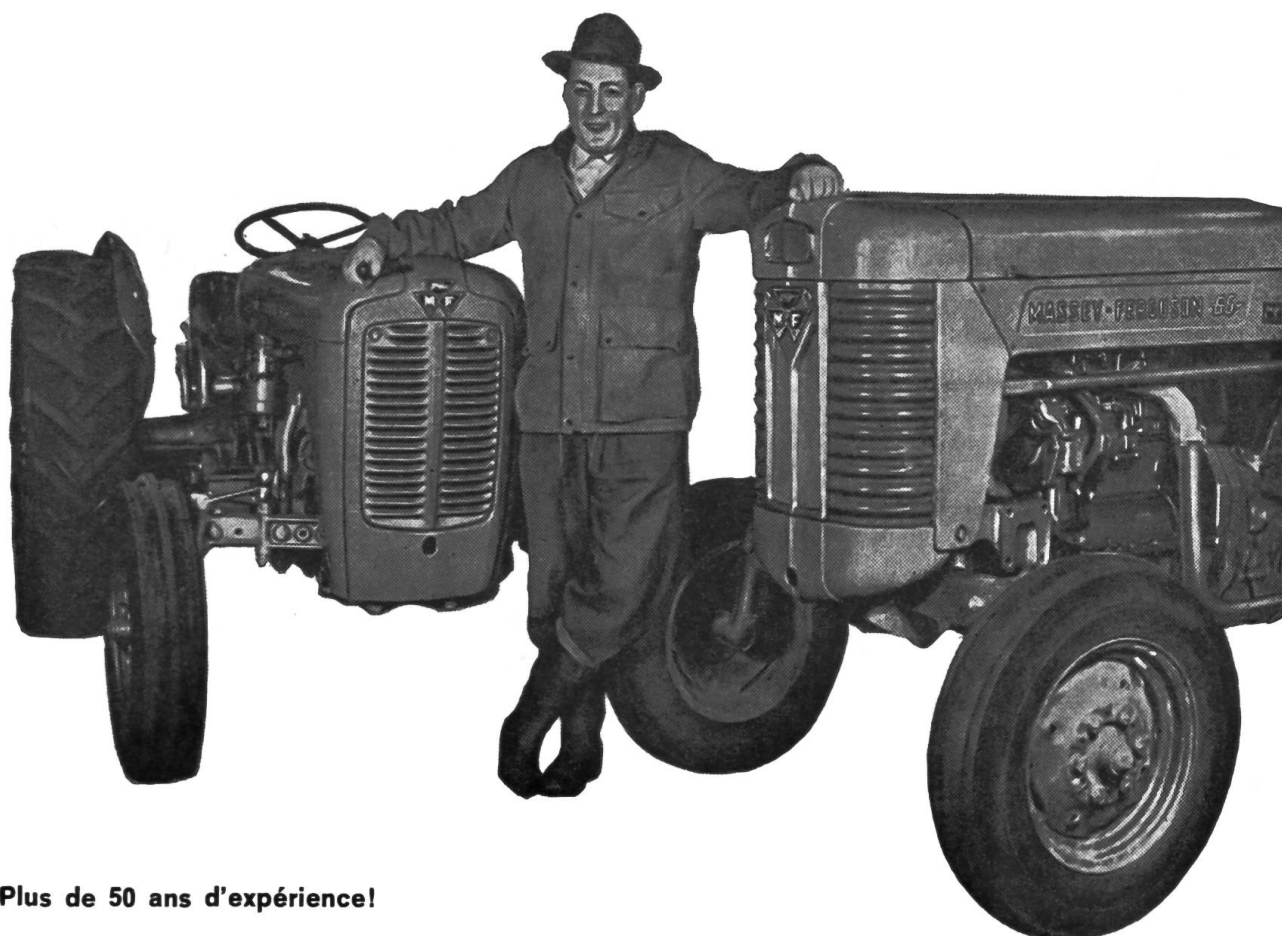
Lausanne, Bd. Grancy 37, Tél. 021/26 80 10  
 Succursales à Zurich, St-Gall et Bâle





# Agriculteurs — pensez à demain . . . !

## . . . achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs FERGUSON travaillent dans 142 pays — sous tous les climats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- FERGUSON est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle FERGUSON TE 20 créée en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec garantie de fabrique!
- MASSEY-FERGUSON est le plus grand fabricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le **SYSTÈME FERGUSON** offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de longues années — et qui vous offre, avec ses trac-

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines aratoires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa solidité et son économie!

**MASSEY-FERGUSON:** la marque d'un programme complet de machines agricoles! **TRACTEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.**

Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.

Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

**Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 85 08 81**

- **Désire documentation:** Démonstration ☐
- Tracteur 27 PS ☐ 35 PS ☐ 50 PS ☐
- Moissonneuse-batteuse petite ☐ moyenne ☐ grande ☐

■ Nom, prénom: .....

■ Profession: .....

■ Adresse: .....

■ Lieu/canton: ..... TR 1/61

**BON**

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH**

Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses

**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

**Nouveau:**  
(sur demande)

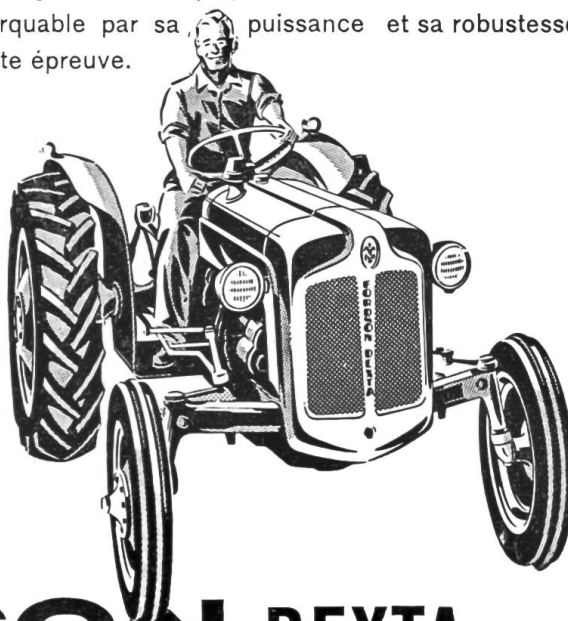
**Boîte à 12 vitesses  
avec vitesse rampante**

**Blocage de différentiel**

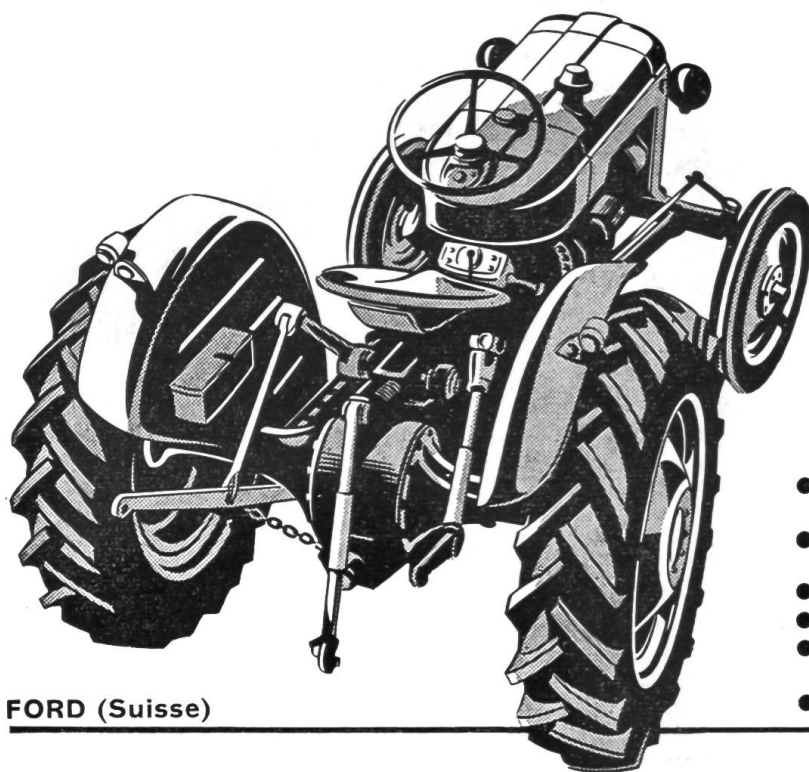
**Sérieuse baisse de  
prix grâce à la douane  
réduite**

Tous renseignements auprès de  
votre distributeur FORD

FORDSON DEXTA, tracteur idéal pour notre terrain: petit, léger, économique, facile à manœuvrer — remarquable par sa puissance et sa robustesse à toute épreuve.



# FORDSON DEXTA



**FORD (Suisse)**

- Moteur Diesel 3 cylindres, 12/32 ch
- Contrôle automatique de profondeur
- Attelage en 3 points
- Prise de force
- 6 vitesses AV et 2 AR 0,7 — 20 km.
- Voies AV et AR réglable

▼▼ ETR 20-435

Nouvelle vedette dans la gamme des tracteurs FORD: le **FORD DIESEL 881 D** avec «Select-o-Speed», 10 vitesses avant et 2 arrière, à changement rapide sans débrayage.

**Echallens:** Paul Henriod S.à.r.l.  
**Fribourg:** Etablissement Gremaud & Cie.  
**Genève:** Autohall Servette S.A.

**Porrentruy:** Lucien Vallat, Garage  
**Sierre:** Garage du Rawil S.A.  
**Charrat:** René Bruttin, Garage de Charrat